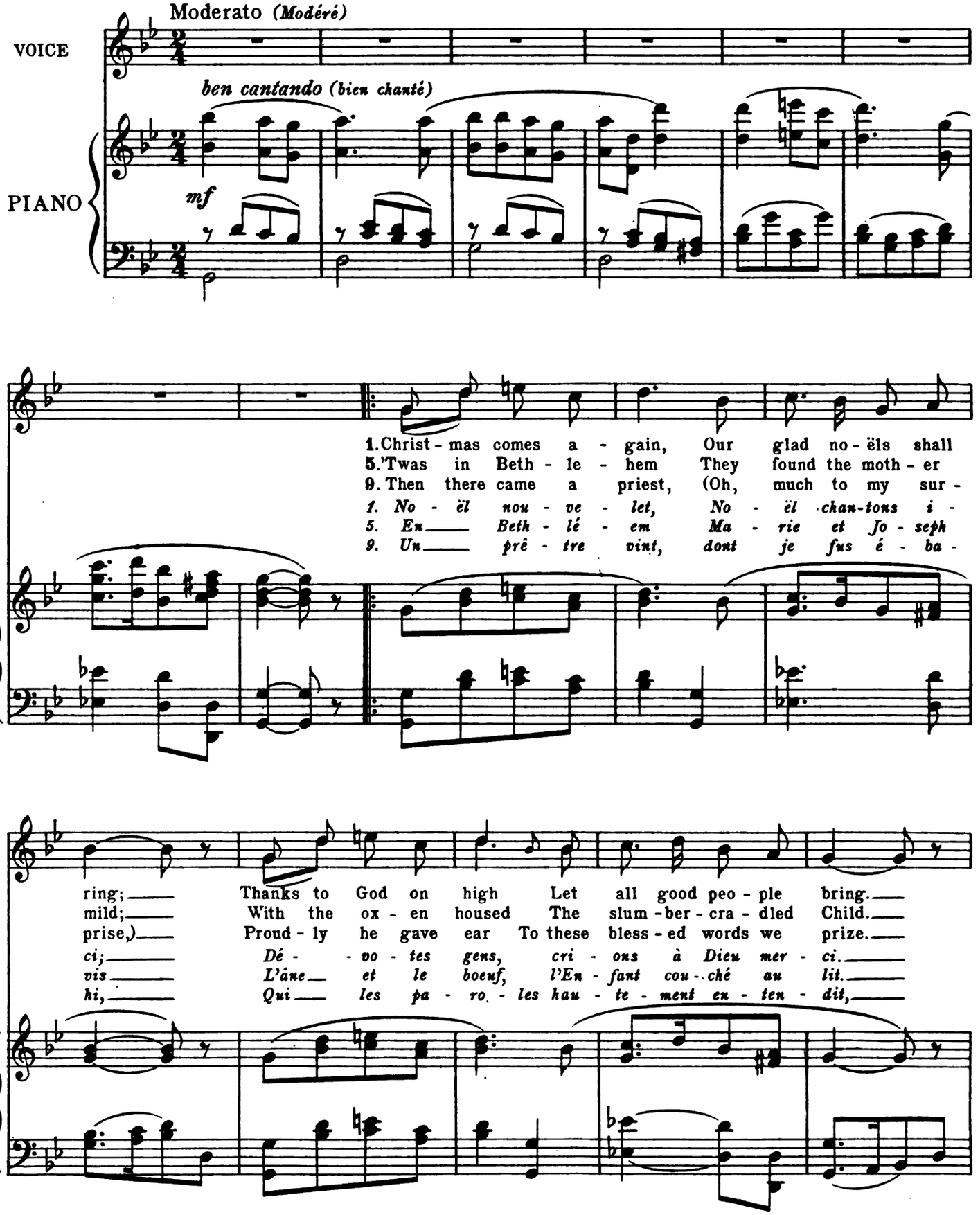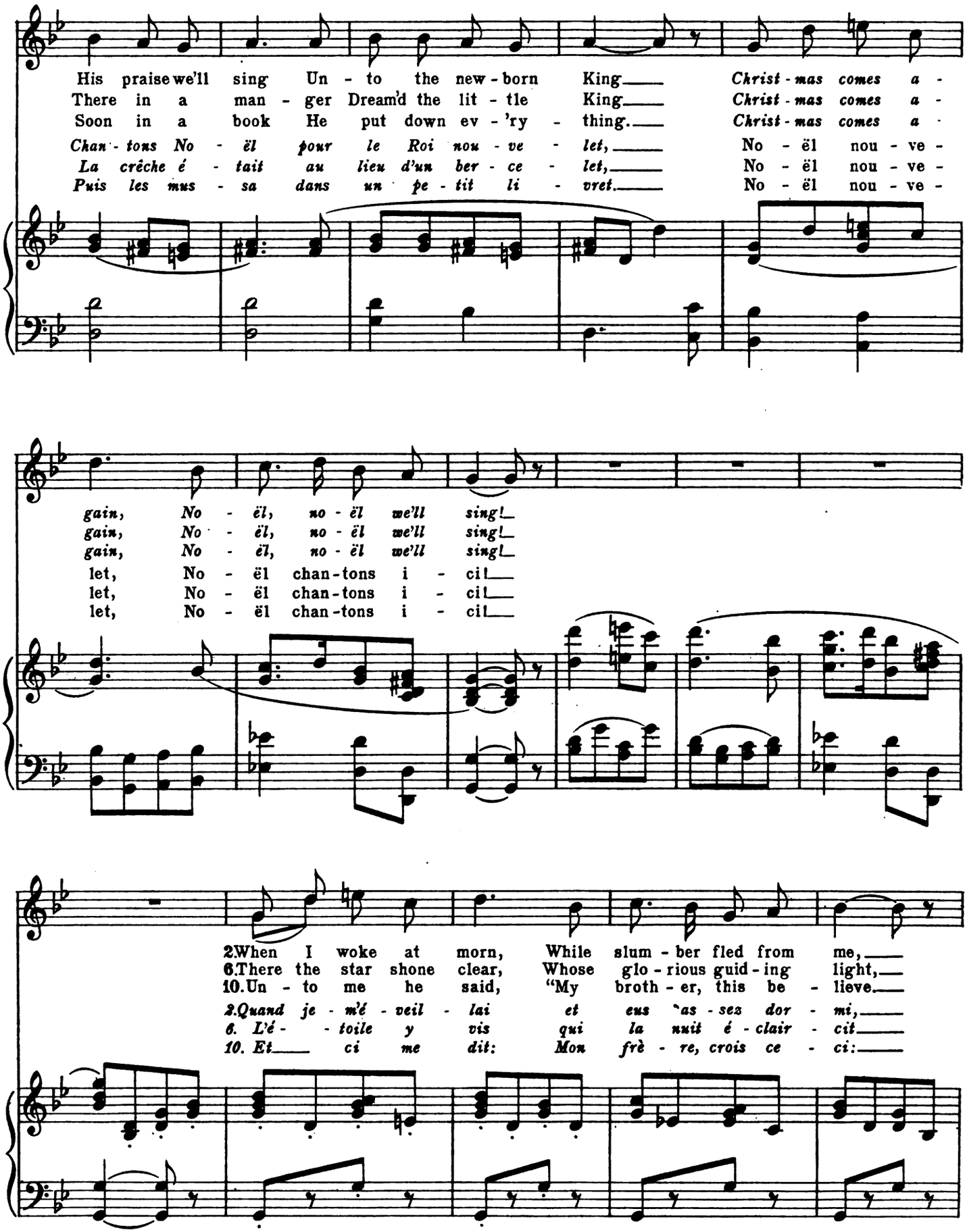58
CHRISTMAS COMES AGAIN
(NOËL NOUVELET)

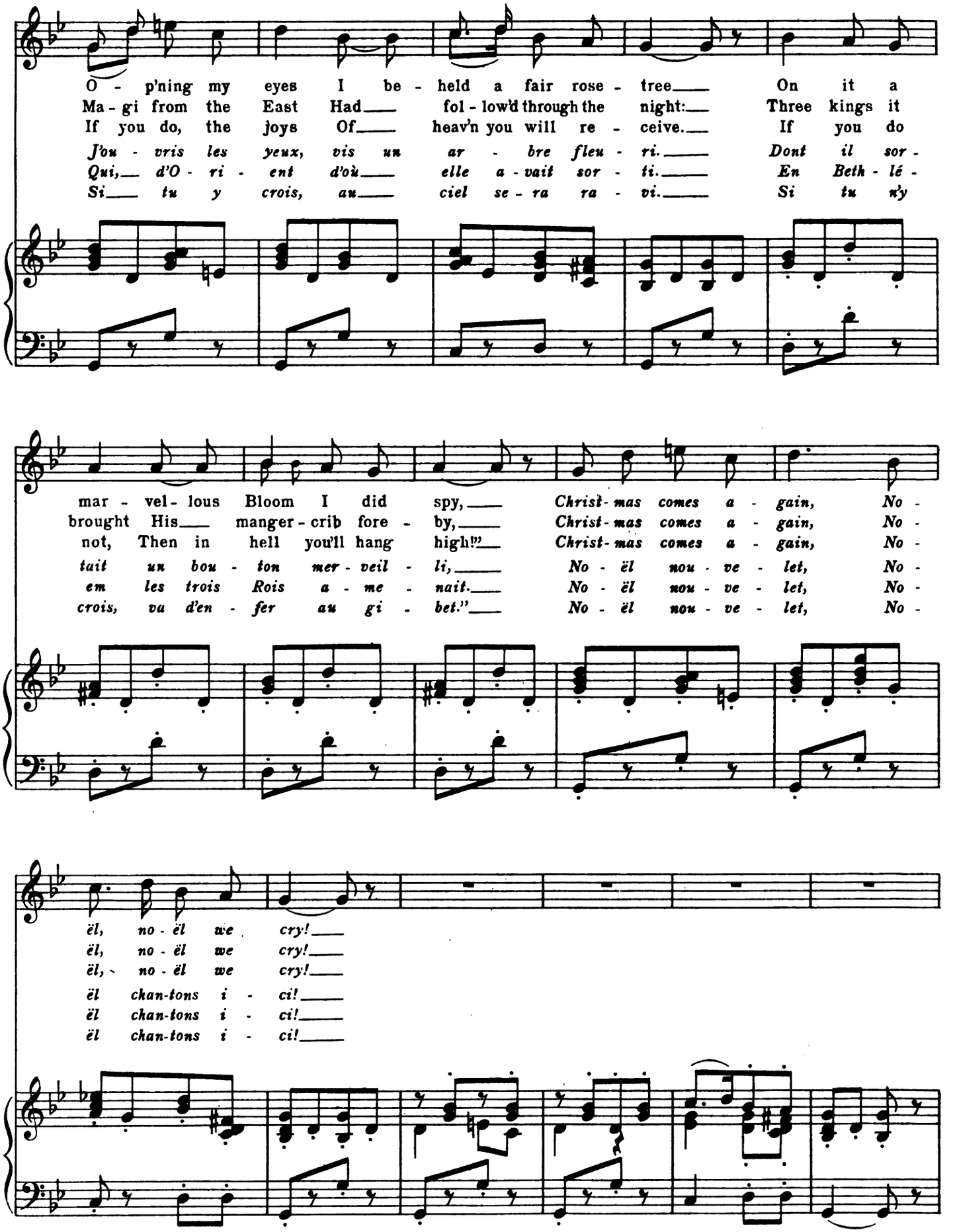
Translated by Frederick H. Martens
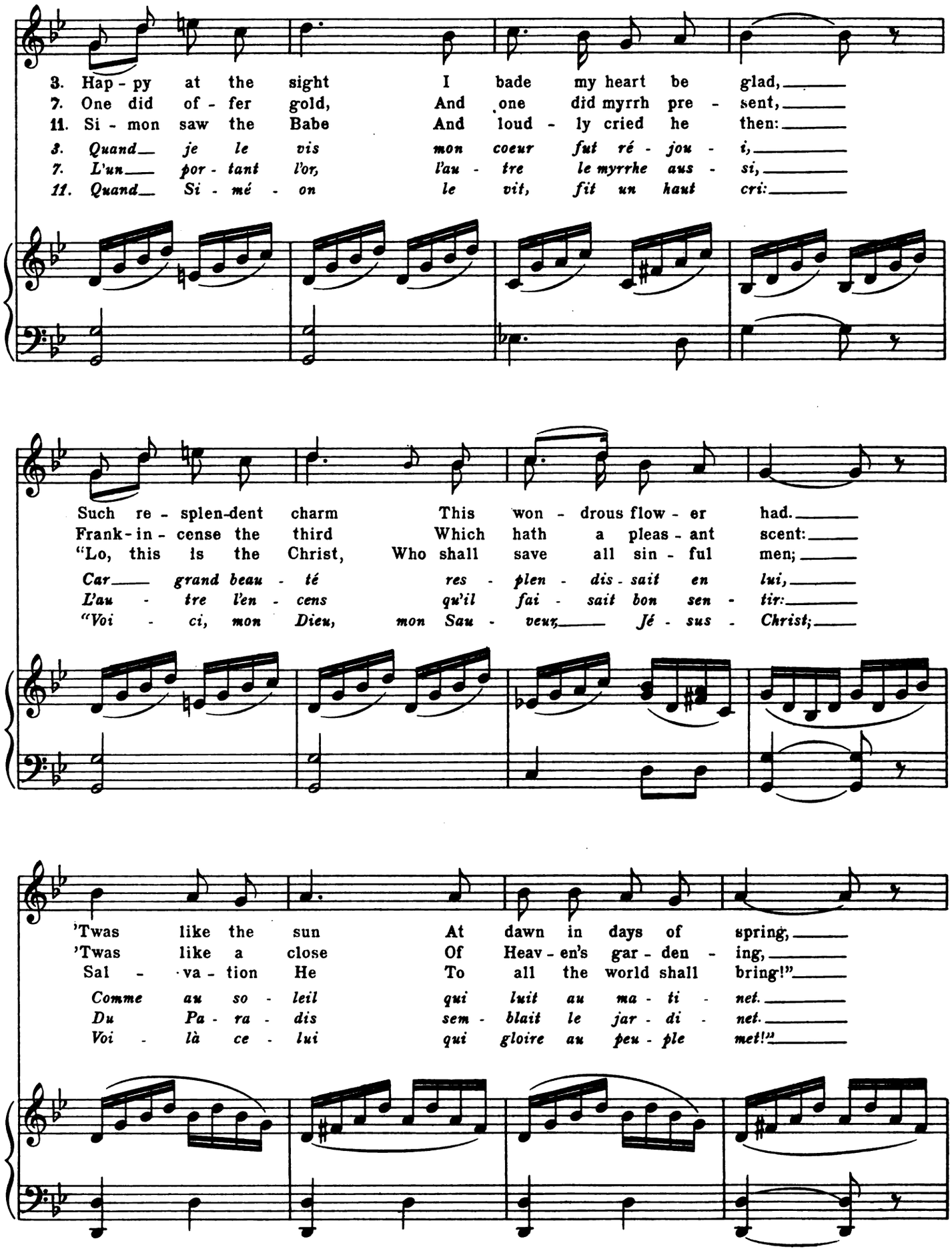
Edited and arranged by
JULIEN TIERSOT

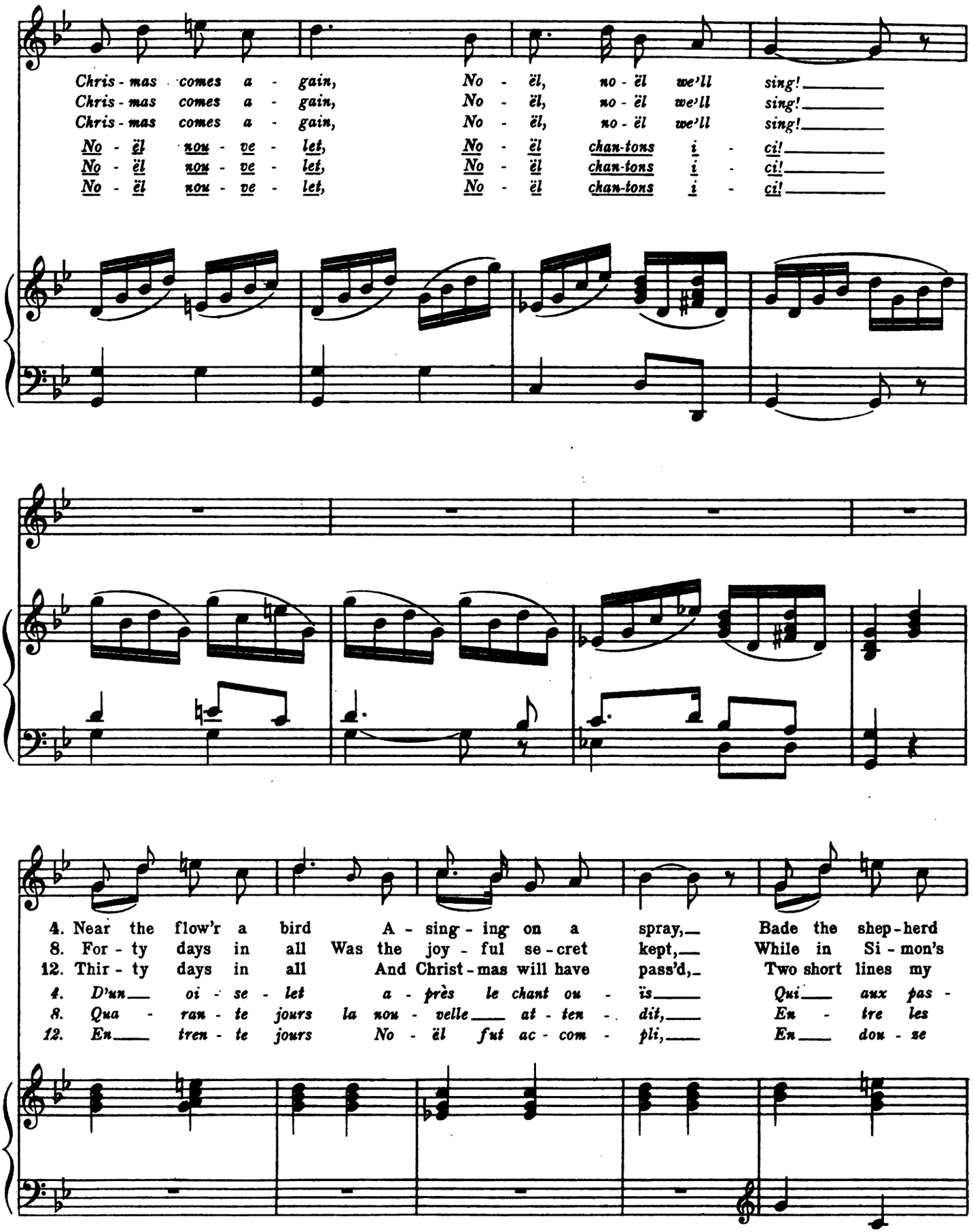


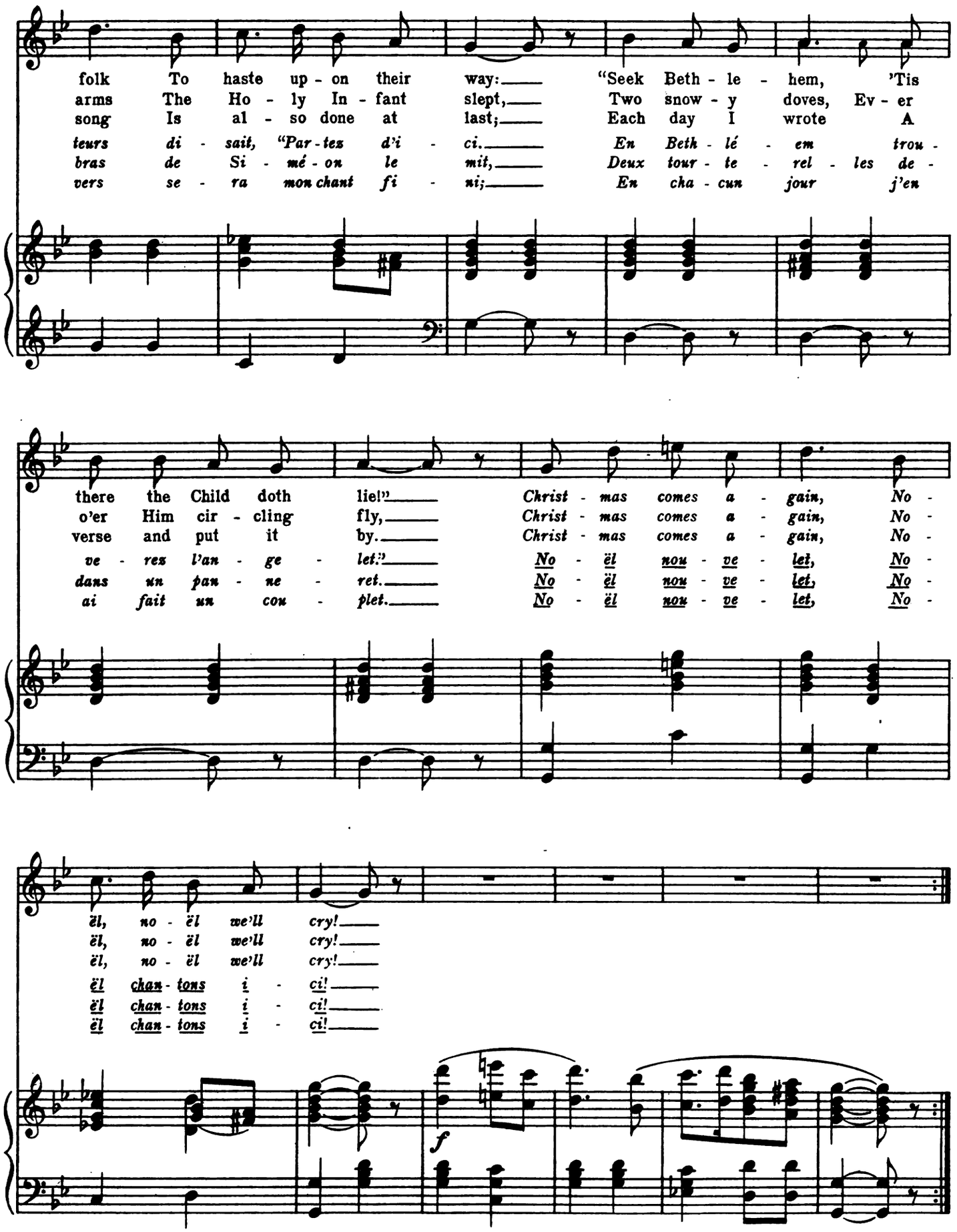
Copyright MCMXV by Oliver Ditson Company


His praise we'll sing Un - to the new - born King Christ - mas comes a -
There in a man - ger Dream'd the lit - tle King Christ - mas comes a -
Soon in a book He put down ev - 'ry - thing. Christ - mas comes a -
Chan - tons No - ël pour le Roi nou - ve - let, No - ël nou - ve -
La crêche é - tait au lieu d'un ber - ce - let, No - ël nou - ve -
Puis les mus - sa dans un pe - tit li - vret. No - ël nou - ve -
gain, No - ël, no - ël we'll sing!
gain, No - ël, no - ël we'll sing!
gain, No - ël, no - ël we'll sing!
let, No - ël chan - tons i - ci!
let, No - ël chan - tons i - ci!
let, No - ël chan - tons i - ci!
2.When I woke at morn, While slum - ber fled from me,
6.There the star shone clear, Whose glo - rious guid - ing light,
10.Un - to me he said, "My broth - er, this be - lieve.
2.Quand je - m'é - veil - lai et eus as - sez dor - mi,
6. L'é - - toile y vis qui la nuit é - clair - cit
10. Et ci me dit: Mon frè - re, crois ce - ci:


O - p'ning my eyes I be - held a fair rose - tree On it a
Ma - gi from the East Had fol - low'd through the night: Three kings it
If you do, the joys Of heav'n you will re - ceive. If you do
J'ou - vris les yeux, vis un ar - bre fleu - ri. Dont il sor -
Qui, d'O - ri - ent d'où elle a - vait sor - ti. En Beth - lé -
Si tu y crois, au ciel se - ra ra - vi. Si tu n'y
mar - vel - lous Bloom I did spy, Christ - mas comes a - gain, No -
brought His manger - crib fore - by, Christ - mas comes a - gain, No -
not, Then in hell you'll hang high!" Christ - mas comes a - gain, No -
tait un bou - ton mer - veil - li, No - ël nou - ve - let, No -
em les trois Rois a - me - nait. No - ël nou - ve - let, No -
crois, va d'en - fer au gi - bet." No - ël nou - ve - let, No -
ël, no - ël we cry!
ël, no - ël we cry!
ël, no - ël we cry!
ël chan-tons i - ci!
ël chan-tons i - ci!
ël chan-tons i - ci!


3. Hap - py at the sight I bade my heart be glad,
7. One did of - fer gold, And one did myrrh pre - sent,
11. Si - mon saw the Babe And loud - ly cried he then:
3. Quand je le vis mon coeur fut ré - jou - i,
7. L'un por - tant l'or, l'au - tre le myrrhe aus - si,
11. Quand Si - mé - on le vit, fit un haut cri:
Such re - splen-dent charm This won - drous flow - er had.
Frank - in - cense the third Which hath a pleas - ant scent:
"Lo, this is the Christ, Who shall save all sin - ful men;
Car grand beau - té res - plen - dis - sait en lui,
L'au - tre l'en - cens qu'il fai - sait bon sen - tir:
"Voi - ci, mon Dieu, mon Sau - veur, Jé - sus - Christ;
'Twas like the sun At dawn in days of spring,
'Twas like a close Of Heav - en's gar - den - ing,
Sal - va - tion He To all the world shall bring!"
Comme au so - leil qui luit au ma - ti - net.
Du Pa - ra - dis sem - blait le jar - di - net.
Voi - là ce - lui qui gloire au peu - ple met!"


Chris - mas comes a - gain, No - ël, no - ël we'll sing!
Chris - mas comes a - gain, No - ël, no - ël we'll sing!
Chris - mas comes a - gain, No - ël, no - ël we'll sing!
No - ël nou - ve - let, No - ël chan-tons i - ci!
No - ël nou - ve - let, No - ël chan-tons i - ci!
No - ël nou - ve - let, No - ël chan-tons i - ci!
4. Near the flow'r a bird A - sing - ing on a spray, Bade the shep - herd
8. For - ty days in all Was the joy - ful se - cret kept, While in Si - mon's
12. Thir - ty days in all And Christ - mas will have pass'd, Two short lines my
4. D'un oi - se - let a - près le chant ou - ïs Qui aux pas -
8. Qua - ran - te jours la nou - velle at - ten - dit, En - tre les
12. En tren - te jours No - ël fut ac - com - pli, En dou - ze


folk To haste up - on their way: "Seek Beth - le - hem, 'Tis
arms The Ho - ly In - fant slept, Two snow - y doves, Ev - er
song Is al - so done at last; Each day I wrote A
teurs di - sait, "Par - tez d'i - ci. En Beth - lé - em trou -
bras de Si - mé - on le mit, Deux tour - te - rel - les de -
vers se - ra mon chant fi - ni; En cha - cun jour j'en
there the Child doth lie!" Christ - mas comes a - gain, No -
o'er Him cir - cling fly, Christ - mas comes a - gain, No -
verse and put it by. Christ - mas comes a - gain, No -
ve - res l'an - ge - let." No - ël nou - ve - let, No -
dans un pan - ne - ret. No - ël nou - ve - let, No -
ai fait un cou - plet. No - ël nou - ve - let, No -
ël, no - ël we'll cry!
ël, no - ël we'll cry!
ël, no - ël we'll cry!
ël chan - tons i - ci!
ël chan - tons i - ci!
ël chan - tons i - ci!
f